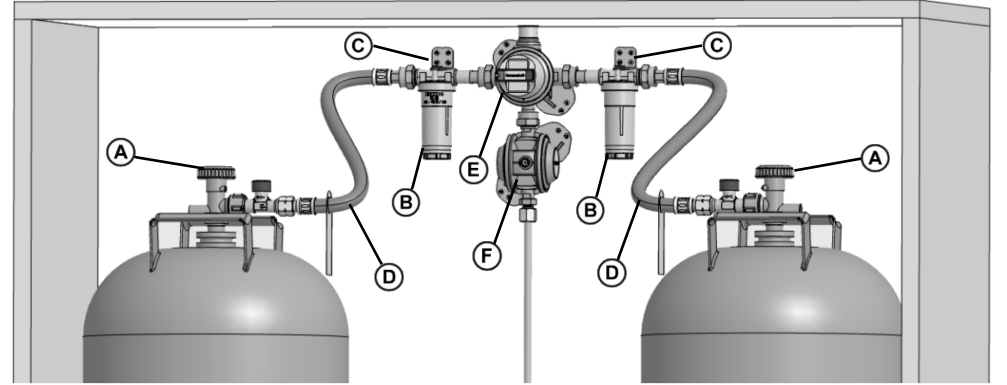
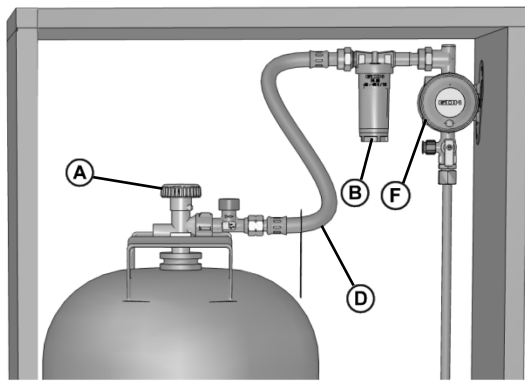


1	DE	EN	FR	NL	IT
	Montage- und Bedienungsanleitung Diese Anleitung im Fahrzeug aufbewahren! Caramatic Connect Clean – Gasfilter Typ FA 99 zur Filterung der gasförmigen Phase	Assembly and operating instructions Please keep these instructions in the vehicle! Caramatic Connect Clean – gas filter type FA 99 for filtering the gaseous phase	Instructions de montage et d'utilisation Conservez cette instruction dans le véhicule ! Caramatic Connect Clean – filtre à gaz de type FA 99 pour filtrer la phase gazeuse	Montage- en gebruiksaanwijzing Deze handleiding in het voertuig bewaren! Caramatic Connect Clean – gasfilter type FA 99 voor filtering van de gasvormige fase	Istruzioni di montaggio e d'utilizzo Conservare le presenti istruzioni nel veicolo! Caramatic Connect Clean – filtro del gas tipo FA 99 per il filtraggio della fase gassosa
					
	① Eingangsanschluss für Hochdruck-Schlauchleitung ② Ausgangsanschlüsse für Druckregler, automatisches Umschaltventil ③ Aufnahme für Haltewinkel ④ Filtertasse ⑤ Filterpatrone ⑥ Schraubhilfe für SW 23 ⑦ Schraubhilfe für Filtertasse ⑧ Haltewinkel (nicht im Lieferumfang)	① Inlet connector for high pressure hose assembly ② Outlet connections for pressure regulator, automatic changeover valve ③ Reception for fixing bracket ④ Filter cup ⑤ Filter cartridge ⑥ Screw aid for SW 23 ⑦ Screw aid for filter cup ⑧ Fixing bracket (not included)	① Raccord d'entrée pour tuyau flexible haute pression ② Raccords de sortie pour détendeur de pression, vanne d'inversion automatique ③ Logement de l'équerre de maintien ④ Tasse de filtre ⑤ Cartouche filtrante ⑥ Aide au vissage pour SW 23 ⑦ Aide au vissage pour tasse de filtre ⑧ Équerre de maintien (ne fait pas partie du contenu de la livraison)	① Ingangaansluiting voor slangleiding voor hoge druk ② Uitgangsaansluitingen voor drukregelaars, automatische omschakelklep ③ Opname voor bevestigingshoek ④ Filterkop ⑤ Filterpatroon ⑥ Schroefhulp voor SW 23 ⑦ Schroefhulp voor filterkop ⑧ Bevestigingshoek (niet in leveringsomvang)	① Raccordo di entrata per il tubo flessibile dell'alta pressione ② Raccordi di uscita per regolatore di pressione, valvola deviatrice automatica ③ Attacco per angolare di supporto ④ Coppa del filtro ⑤ Cartuccia del filtro ⑥ Cacciavite per SW 23 ⑦ Cacciavite per coppa del filtro ⑧ Angolare di supporto (non fornito in dotazione)
	ANSCHLÜSSE Eingang - Ausgang	CONNECTIONS Inlet - outlet	RACCORDS Entrée - sortie	AANSLUITINGEN Ingang - uitgang	COLLEGAMENTI Entrata-uscita
①	Außengewinde • AG M 20 x 1,5 • 4 – 5 Nm für Überwurfmutter	Male thread • AG M 20 x 1,5 • 4 – 5 Nm for coupling nut	Filetage mâle • AG M 20 x 1,5 • 4 – 5 Nm pour l'écrou-raccord	Buitenschroefdraad • AG M 20 x 1,5 • 4 – 5 Nm voor wartelmoer	Filettatura esterna • AG M 20 x 1,5 • 4 – 5 Nm per dado per raccordi
②	M 20 x 1,5 ÜM • 4 – 5 Nm Überwurfmutter	M 20 x 1,5 CM • 4 – 5 Nm for coupling nut	M 20 x 1,5 E-R (écrou-raccord) • 4 – 5 Nm pour l'écrou-raccord	M 20 x 1,5 WM • 4 – 5 Nm voor wartelmoer	M 20 x 1,5 DR • 4 – 5 Nm per dado per raccordi
	⚠ Dichtungen in den Anschlüssen müssen unbeschädigt sein und richtig in der Fassung liegen.	⚠ Gaskets in the connections must not be damaged and be placed correctly in the frame.	⚠ Les joints d'étanchéité sur les raccords doivent être intacts et correctement placés.	⚠ Dichtingen in de aansluitingen moeten onbeschadigd zijn en correct in de fitting liggen.	⚠ Le guarnizioni dei collegamenti non devono essere danneggiate e devono essere ben posizionate in sede.
	ZU DIESER ANLEITUNG <ul style="list-style-type: none"> • Diese Anleitung ist ein Teil des Produktes. • Für den bestimmungsgemäßen Betrieb und zur Einhaltung der Gewährleistung ist diese Anleitung zu beachten und dem Betreiber auszuhändigen. • Während der gesamten Benutzung aufbewahren. • Zusätzlich zu dieser Anleitung sind die nationalen Vorschriften, Gesetze und Installationsrichtlinien zu beachten. 	ABOUT THIS MANUAL <ul style="list-style-type: none"> • This manual is part of the product. • This manual must be observed and handed over to the operator to ensure that the component operates as intended and to comply with the warranty terms. • Keep it in a safe place while you are using the product. • In addition to this manual, please also observe national regulations, laws, and installation guidelines. 	À PROPOSÉ DE CETTE NOTICE <ul style="list-style-type: none"> • La présente notice fait partie intégrante du produit. • Cette notice doit être observée et remise à l'exploitant en vue d'une exploitation conforme et pour respecter les conditions de garantie. • À conserver pendant toute la durée d'utilisation. • Outre cette notice, les prescriptions, lois et directives d'installation nationales doivent être respectées. 	OVER DEZE HANDLEIDING <ul style="list-style-type: none"> • Deze handleiding maakt deel uit van het product. • Om het product volgens de voorschriften te kunnen gebruiken en in verband met de garantie moet deze handleiding in acht worden genomen en aan de gebruiker worden overhandigd. • Deze handleiding moet tijdens de gehele gebruiksduur door de gebruiker worden bewaard. • Neem naast deze handleiding ook de nationale voorschriften, wetten en installatie-richtlijnen in acht. 	NOTA SULLE PRESENTI ISTRUZIONI <ul style="list-style-type: none"> • Queste istruzioni sono parte integrante del prodotto. • Per garantire un funzionamento conforme alla destinazione d'uso e per non compromettere la validità della garanzia, è necessario attenersi alle presenti istruzioni e consegnarle al gestore. • Conservarle per tutto il periodo di utilizzo. • Oltre alle presenti istruzioni, osservare le disposizioni, le leggi e le direttive di installazione valide nel Paese di utilizzo.
	SICHERHEITSBEOZUGENE HINWEISE	SAFETY ADVICE	CONSIGNES DE SÉCURITÉ	VEILIGHEIDSVORSCHRIFTEN	AVVERTENZE SULLA SICUREZZA
	<ul style="list-style-type: none"> • Ihre Sicherheit und die Sicherheit anderer ist uns sehr wichtig. • Wir haben viele wichtige Sicherheitshinweise in dieser Montage- und Bedienungsanleitung zur Verfügung gestellt. • Lesen und beachten Sie alle Sicherheitshinweise sowie Hinweise. 	<ul style="list-style-type: none"> • Your safety and the safety of others are very important to us. • We have provided many important safety messages in this assembly and operating manual. • Always read and obey all safety messages. 	<ul style="list-style-type: none"> • Nous attachons une importance cruciale à votre sécurité et à celle d'autrui. • Aussi avons-nous mis à votre disposition, dans cette notice de montage et d'utilisation, un grand nombre de consignes de sécurité des plus utiles. • Veuillez lire et observer toutes les consignes de sécurité ainsi que les avis. 	<ul style="list-style-type: none"> • Wij hechten veel waarde aan uw veiligheid en die van anderen. • Daarom hebben we in deze montage- en gebruiksaanwijzing veel belangrijke veiligheidsvoorschriften opgenomen. • Wij verzoeken u alle veiligheidsvoorschriften en overige instructies te lezen en op te volgen. 	<ul style="list-style-type: none"> • Attribuiamo grande importanza alla sicurezza vostra e di chi vi circonda. • Per questo, nelle presenti istruzioni di montaggio e di utilizzo abbiamo raccolto tante importanti avvertenze per la sicurezza. • Vi invitiamo a leggere e osservare tutte le avvertenze e indicazioni fornite.
	⚠ Dies ist das Warnsymbol. Dieses Symbol warnt vor möglichen Gefahren, die den Tod oder Verletzungen für Sie und andere zur Folge haben können. Alle Sicherheitshinweise folgen dem Warnsymbol, auf dieses folgt entweder das Wort „GEFAHR“, „WARNUNG“ oder „VORSICHT“. Diese Worte bedeuten: ⚠ GEFAHR bezeichnet eine Personengefährdung mit einem hohen Risikograd. → Hat Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge. ⚠ WARNUNG bezeichnet eine Personengefährdung mit einem mittleren Risikograd. → Hat Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge. ⚠ VORSICHT bezeichnet eine Personengefährdung mit einem niedrigen Risikograd. → Hat eine geringfügige oder mäßige Verletzung zur Folge. HINWEIS bezeichnet einen Sachschaden. → Hat eine Beeinflussung auf den laufenden Betrieb. ⚠ GEFAHR Ausströmendes Flüssiggas ist hoch entzündbar! Kann zu Explosionen führen. Schwere Verbrennungen bei direktem Hautkontakt. <ul style="list-style-type: none"> • Verbindungen regelmäßig auf Dichtheit prüfen! • Bei Gasgeruch und Undichtheit sofortige Außerbetriebnahme der Anlage! • Zündquellen oder elektrische Geräte außer Reichweite halten! • Entsprechende Gesetze und Verordnungen beachten! 	⚠ This is the safety alert symbol. This symbol alerts you to potential hazards that can kill or hurt you and others. All safety messages will follow the safety alert symbol and either the word "DANGER", "WARNING", or "CAUTION". These words mean: ⚠ DANGER describes a personal hazard with a high degree of risk. → May result in death or serious injury. ⚠ WARNING describes a personal hazard with a medium degree of risk. → May result in death or serious injury. ⚠ CAUTION describes a personal hazard with a low degree of risk. → May result in minor or moderate injury. NOTICE describes material damage. → Has an effect on ongoing operation. ⚠ DANGER Escaping liquid petroleum gas is highly flammable! Can cause explosions. Severe burns in case of direct skin contact. <ul style="list-style-type: none"> • Regularly check connections for leak-tightness. • If you smell gas or detect a leak, shut the system down immediately. • Keep ignition sources and electrical devices out of reach. • Observe applicable laws and regulations. 	⚠ Voici le symbole de mise en garde. Il vous avertit des dangers éventuels susceptibles d'entraîner des blessures ou la mort – la vôtre ou celle d'autrui. Toutes les consignes de sécurité sont précédées de ce symbole de mise en garde, lui-même accompagné des mots « DANGER », « AVERTISSEMENT » ou « ATTENTION ». ⚠ DANGER signale un danger pour une personne comportant un niveau de risque élevé. → Peut entraîner la mort ou une blessure grave. ⚠ AVERTISSEMENT signale un danger pour une personne comportant un niveau de risque moyen. → Peut entraîner la mort ou une blessure grave. ⚠ ATTENTION signale un danger pour une personne comportant un niveau de risque faible. → Peut entraîner une blessure légère à moyenne. AVIS signale un dommage matériel. → Une influence sur l'exploitation. ⚠ DANGER Le gaz de pétrole liquéfié qui s'écoule est hautement inflammable ! Peut provoquer des explosions. Risque de graves brûlures au contact direct avec la peau. <ul style="list-style-type: none"> • Contrôler régulièrement l'étanchéité des raccords ! • Mise hors service immédiate de l'installation en cas d'odeur de gaz et de fuite ! • Maintenir à l'écart des sources d'inflammation et des équipements électriques ! • Respecter la législation et les règlements correspondants ! 	⚠ Dit is het waarschuwingssymbool. Dit symbool waarschuwt u voor mogelijke gevaren die zowel voor u als voor anderen de dood of verwondingen tot gevolg kunnen hebben. Alle veiligheidsvoorschriften worden aangegeven met een waarschuwingssymbool, gevolgd door het woord "GEVAAR", "WAARSCHUWING" of "VOORZICHTIG". Deze woorden betekenen: ⚠ GEVAAR wijst op gevaar voor personen met een hoog risico. → Heeft de dood of zware verwondingen tot gevolg. ⚠ WAARSCHUWING wijst op gevaar voor personen met een gemiddeld risico. → Heeft de dood of zware verwonding tot gevolg. ⚠ VOORZICHTIG wijst op gevaar voor personen met een laag risico. → Heeft lichte of matige verwondingen tot gevolg. LET OP wijst op mogelijke materiële schade. → Heeft invloed op het lopende bedrijf. ⚠ GEVAAR Vloeibaar gas is bij ontsnapping licht ontvlambaar! Explosiegevaar. Leidt bij direct contact met de huid tot ernstige brandwonden. <ul style="list-style-type: none"> • Controleer de verbindingen regelmatig op lekkage! • Stel het apparaat direct buiten bedrijf als u gas ruikt of een lekkage waarneemt! • Houd ontstekingsbronnen en elektrische apparaten op afstand! • Neem de toepasselijke wetten en verordeningen in acht! 	⚠ Questo è un simbolo di avvertenza. Esso richiama la vostra attenzione su potenziali pericoli che possono provocare la morte o lesioni all'utilizzatore e ad altre persone. Tutte le avvertenze per la sicurezza sono precedute dal simbolo di avvertenza, il quale è a sua volta preceduto dal termine "PERICOLO", "AVVERTENZA" o "ATTENZIONE". Detti termini hanno il seguente significato: ⚠ PERICOLO indica un pericolo per le persone con un grado di rischio elevato. → Può comportare conseguenze fatali o lesioni gravi. ⚠ AVVERTENZA indica un pericolo per le persone con un grado di rischio medio. → Può comportare conseguenze fatali o lesioni gravi. ⚠ ATTENZIONE indica un pericolo per le persone con un grado di rischio esiguo. → Può comportare una lesione di entità lieve o media. NOTA indica un danno materiale. → Influisce sul funzionamento dell'impianto. ⚠ PERICOLO Le fuoriuscite di gas liquido sono estremamente infiammabili! Pericolo di esplosioni. Gravi ustioni in caso di contatto diretto con la cute. <ul style="list-style-type: none"> • Controllare regolarmente la tenuta delle connessioni! • In caso di odore di gas o mancanza di tenuta, procedere immediatamente alla messa fuori servizio dell'impianto! • Tenere fonti di accensione o apparecchi elettrici lontano dal campo d'azione! • Attenersi alle relative leggi ed ordinanze!
	GEWÄHRLEISTUNG Wir gewähren für das Produkt die ordnungsgemäße Funktion und Dichtheit innerhalb des gesetzlich vorgeschriebenen Zeitraums. Der Umfang unserer Gewährleistung richtet sich nach § 8 unserer Liefer- und Zahlungsbedingungen.	WARRANTY We guarantee that the product will function as intended and will not leak during the legally specified period. The scope of our warranty is based on Section 8 of our terms and conditions of delivery and payment.	GARANTIE Nous garantissons le fonctionnement conforme et l'étanchéité du produit pour la période légale prescrite. L'ampleur de notre garantie est régie par l'article 8 de nos conditions de livraison et de paiement.	GARANTIE Wij garanderen voor het product de juiste werking en dichtheid binnen de wettelijk voorgeschreven periode. De omvang van deze garantie is beschreven in § 8 van onze leverings- en betalingsvoorwaarden.	GARANZIA Il produttore garantisce il funzionamento corretto del prodotto e la tenuta dello stesso per la durata prevista per legge. La portata della garanzia offerta è disciplinata ai sensi dell'art. 8 delle nostre Condizioni di fornitura e pagamento.
					

3	DE	EN	FR	NL	IT
	⚠️ WARNUNG Explosions- und Verbrennungsgefahr durch geöffnete Gasflasche(n)! • Kann zu Explosionen führen. Schwere Verbrennungen bei direktem Hautkontakt. • Vor Montage des(r) Gasfilter, Gasflaschenventil(e) zuordnen! • Zündquellen oder elektrische Gegenstände außer Reichweite halten!	⚠️ WARNING Danger of explosion and burning due to opened gas cylinder(s)! • Can cause explosions. Severe burns in case of direct skin contact. • Close the gas cylinder valve(s) before installing the gas filter(s)! • Pressure regulator sources and electrical objects out of reach!	⚠️ AVERTISSEMENT Risque d'explosion et de brûlure dû à une (des) bouteille(s) de gaz ouverte(s) ! • Peut provoquer des explosions. Risque de graves brûlures au contact direct avec la peau. • Avant le montage du (des) filtre(s) à gaz, fermer le(s) robinet(s) de la bouteille de gaz ! • Maintenir à l'écart des sources d'inflammation ou des objets électriques !	⚠️ WAARSCHUWING Gevaar voor ontploffing en brandwonden door geopende gasfles(sen)! • Explosiegevaar. Leidt bij direct contact met de huid tot ernstige brandwonden. • Vóór montage van de gasfilter(s), gasflesventiel(en) dichtdraaien! • Houd ontstekingsbronnen of elektrische voorwerpen op afstand!	⚠️ AVVERTENZA Pericolo di esplosione e ustione causato da bombola/e del gas aperta/e! • Pericolo di esplosioni. Gravi ustioni in caso di contatto diretto con la cute. • Prima del montaggio del/dei filtro/i del gas, chiudere la/le valvola/e della bombola del gas! • Tenere fonti di accensione o apparecchi elettrici lontano dal campo d'azione!



(A) Gasflaschenventile(e) (B) Gasfilter (C) Haltwinkel (D) Hochdruck-Schlauchleitung(en) (E) automatisches Umschaltventil (F) Druckregler	(A) Gas cylinder valve(s) (B) Gas filter (C) Fixing bracket (D) High pressure hose assembly/assemblies (E) Automatic changeover valve (F) Pressure regulator	(A) Robinet(s) de la bouteille de gaz) (B) Filtre(s) à gaz (C) Équerre de maintien (D) Tuyau(x) flexible(s) haute pression (E) Vanne d'inversion automatique (F) Détendeur de pression	(A) Gasflesventiel(en) (B) Gasfilter (C) Bevestigingshoek (D) Slangleiding(en) voor hoge druk (E) Automatische omschakelklep (F) Drukregelaar	(A) Valvola/e della bombola del gas (B) Filtro del gas (C) Angolare di supporto (D) Tubo/i flessibile/i dell'alta pressione (E) Valvola deviatrice automatica (F) Regolatore di pressione	
1. Gasflaschenventil(e) schließen! 2. Hochdruck-Schlauchleitung(en) vom automatischen Umschaltventil oder Druckregler lösen. 3. Haltwinkel (optional) an Gasfilter montieren. 4. Gasfilter am automatischen Umschaltventil oder Druckregler montieren. 5. Haltwinkel mit Gasfilter an der Wand befestigen. 6. Hochdruck-Schlauchleitung(en) wieder mit automatischem Umschaltventil oder Druckregler verbinden. 7. DICHTHEITSKONTROLLE durchführen. ⚠️ Dichtungen in den Anschlüssen müssen unbeschädigt sein und richtig in der Fassung liegen. HINWEIS Anschlüsse können undicht werden, wenn sie verschmutzt oder beschädigt sind. Deshalb müssen die Anschlüsse regelmäßig auf Dichtheit geprüft werden. Gegebenenfalls das Produkt austauschen. • Alle Anschlüsse frei von Verschmutzungen halten, schon geringe Verunreinigungen können zu Undichtheiten an den Anschlüssen führen.	1. Close the gas cylinder valve(s)! 2. Loosen the high-pressure hose assembly/assemblies from the automatic changeover valve or pressure regulator. 3. Mount the fixing bracket (optional) onto the gas filter. 4. Mount the gas filter onto the automatic changeover valve or pressure regulator. 5. Attach the fixing bracket with gas filter to the wall. 6. Connect the high-pressure hose assembly/assemblies to the automatic changeover valve or pressure regulator. 7. Check for LEAKS. ⚠️ Gaskets in the connections must not be damaged and be placed correctly in the frame. NOTICE Connections could become leaky, if they are contaminated or corrupted. Therefore, the connections must regularly be checked for leak-tightness. Swap the product where appropriate. • Keep all connections free from contamination, even small amounts of dirt can cause connections to leak.	1. Fermer le(s) robinet(s) de la bouteille de gaz ! 2. Détacher les tuyau(x) flexible(s) haute pression de la vanne d'inversion automatique ou du détendeur de pression. 3. Monter l'équerre de maintien(en option) sur le filtre à gaz. 4. Montrer le filtre à gaz sur la vanne d'inversion automatique ou du détendeur de pression. 5. Fixer l'équerre de maintien avec le filtre sur le mur. 6. Raccorder de nouveau le(s) tuyau(x) flexible(s) haute pression à la vanne d'inversion automatique ou du détendeur de pression. 7. Effectuer un CONTRÔLE D'ÉTANCHÉITÉ ⚠️ Les joints d'étanchéité sur les raccords doivent être intacts et correctement placés. AVIS Des salissures ou des dommages risquent d'entraver l'étanchéité des raccords. Pour cette raison, un contrôle régulier de l'étanchéité est indispensable. Le cas échéant, remplacer le produit. • Veiller à la propreté de l'ensemble des raccords car même un faible encrassement est susceptible de causer des fuites au niveau des raccords.	1. Gasflesventiel(en) sluiten! 2. Slangleiding(en) voor hoge druk losmaken van de automatische omschakelklep of drukregelaar. 3. Bevestigingshoek (optioneel) aan gasfilter monteren. 4. Gasfilter aan de automatische omschakelklep of drukregelaar monteren 5. Bevestigingshoek met filter aan de wand bevestigen. 6. Slangleiding(en) voor hoge druk weer met automatische omschakelklep of drukregelaar verbinden. 7. DICHTHEIDSKONTROLE uitvoeren ⚠️ Dichtingen in de aansluitingen moeten onbeschadigd zijn en correct in de fitting liggen. LET OP Aansluitingen kunnen lek raken, als ze vervuild of beschadigd zijn. Daarom moeten de aansluitingen regelmatig op dichtheid worden gecontroleerd. Ev. het product vervangen. • Alle aansluitingen vrij van vuil houden, reeds geringe verontreinigingen kunnen tot ondichtheden aan de aansluitingen leiden.	1. Chiudere la/le valvola/e della bombola del gas! 2. Scollegare il/i tubo/i flessibile/i dell'alta pressione dalla valvola deviatrice automatica o regolatore di pressione. 3. Montare l'angolare di supporto (opzionale) al filtro del gas. 4. Montare il filtro alla valvola deviatrice automatica o regolatore di pressione. 5. Fissare il vincolo di supporto con il filtro del gas alla parete. 6. Ricollegare il/i tubo/i flessibile/i con la valvola deviatrice automatica o regolatore di pressione. 7. Effettuare un CONTROLLO DI TENUTA ⚠️ Le guarnizioni dei collegamenti non devono essere danneggiate e devono essere ben posizionate in sede. NOTA Se i collegamenti sono sporchi o danneggiati, la tenuta può risultare compromessa. Pertanto occorre verificare regolarmente la tenuta dei collegamenti. All'occorrenza sostituire il prodotto. • Tenere puliti tutti i collegamenti, poiché anche piccole quantità di impurità possono provocare anemeticità nei collegamenti.	
DICHTHEITSKONTROLLE	LEAK TESTING	CONTRÔLE D'ÉTANCHÉITÉ	CONTROLE OP DICHTHEID	CONTROLLO DI TENUTA	
⚠️ VORSICHT Verbrennungs- oder Brandgefahr! Schwere Hautverbrennungen oder Sachschaden. • Keine offene Flamme zur Prüfung verwenden! Vor Inbetriebnahme sind die Anschlüsse des Produktes auf Dichtheit zu prüfen. • Alle Absperrarmaturen der angeschlossenen Verbraucher schließen. • Gasflaschenventil langsam öffnen. • Ist eine Sicherheitseinrichtung (z.B. SBS, EFV) zu dem angeschlossenen Verbraucher zwischengeschaltet, ist diese bei der Dichtheitsprüfung zu öffnen. • Alle Anschlüsse und Filtertasse(n) mit schaumbildenden Mitteln nach EN 14291 (z. B. Lecksuchspray, Bestell-Nr. 02 601 00) einsprühen. • Dichtheit prüfen, indem auf Blasenbildung des schaumbildenden Mittels geachtet wird. HINWEIS Bilden sich weitere Blasen, müssen die Anschlüsse nachgezogen werden (siehe MONTAGE). Falls sich die Undichtheiten nicht beseitigen lassen, darf das Produkt nicht in Betrieb genommen werden und muss ausgetauscht werden.	⚠️ CAUTION Risk of burning or fire! Serious burns to the skin or damage to property. • Do not use an open flame to check for leaks. Before start-up, check the product connections for leak-tightness. • Close all shut-off fittings on the connected Consumer equipment. • Slowly open the gas cylinder valve. • If there is a safety device (e.g. SBS, EFV) connected to the connected Consumer equipment, open this during leak testing. • Spray all connections and filter cup(s) with a foam producing substance according to EN 14291 (e.g. leak spray, item no. 02 601 00). • Bubbles will form in the foam producing substance if there are any leaks. NOTICE If more bubbles form, re-tighten the connections (see ASSEMBLY). If the leaks cannot be repaired, the product must not be used and must be replaced.	⚠️ ATTENTION Risque de brûlures ou d'incendie ! Brûlures cutanées graves ou dommages matériels. • Ne pas utiliser de flamme vive pour réaliser le contrôle ! Contrôler l'étanchéité des raccords du produit avant la mise en service. • Fermer tous les robinets d'arrêt des consommateurs branchés. • Ouvrir lentement le robinet de la bouteille de gaz. • Si un dispositif de sécurité (p.ex. SBS, EFV) est connecté en amont du consommateur raccordé, il faut l'ouvrir pour réaliser le contrôle d'étanchéité. • Vaporiser tous les raccords et la tasse de filtre(s) avec des produits moussants selon EN 14291 (p.ex. spray détecteur de fuite, réf. commande 02 601 00). • Contrôler l'étanchéité en examinant la formation de bulles dans le produit moussant. AVIS Si des bulles supplémentaires se forment, resserrer les raccords (voir MONTAGE). S'il n'est pas possible d'éliminer les fuites, le produit ne peut pas être mis en service et doit être remplacé.	⚠️ VOORZICHTIG Verbrandings- of brandgevaar! Ernstige brandwonden of materiële schade. • Gebruik geen open vlammen voor de controle! Controleer de aansluitingen van het product voor inbedrijfstelling op dichtheid. • Alle afsluitarmaturen van de aangesloten verbruikers sluiten. • Gasflesventiel langzaam openen. • Is er bij de aangesloten verbruiker een veiligheidscomponent (bijv. SBS, EFV) tussengeschakeld, dan moet deze bij de controle op dichtheid worden geopend. • Spuit alle aansluitingen en filterkop(s) in met een schuimvormend middel conform EN 14291 (bijv. lekzoekspray, bestelnr. 02 601 00). • Controleer op dichtheid door te letten op bellen die ontstaan in het schuimvormend middel. LET OP Blijven er bellen ontstaan, dan moeten de aansluitingen worden aangedraaid (zie MONTAGE). Als de lekkages niet gedicht kunnen worden, mag het product niet in bedrijf genomen worden en moet het vervangen worden.	⚠️ ATTENZIONE Pericolo di ustione o incendio! Ustioni o danni materiali di grave entità. • Per il controllo, non utilizzare fiamme libere! Prima della messa in servizio, verificare la tenuta stagna dei raccordi del prodotto. • Chiudere tutte le valvole di intercettazione degli apparecchi di consumo collegati. • Aprire lentamente la valvola della bombola del gas. • Qualora sia stato interposto un dispositivo di sicurezza (ad es. SBS, EFV) per l'apparecchio di consumo collegato, aprire tale dispositivo durante il controllo di tenuta. • Applicare a spruzzo prodotti schiumogeni secondo EN 14291 (ad es. spray rilevatore di fughe di gas, n. d'ordine. 02 601 00) su tutti i raccordi e coppa del filtro/i. • Verificare la tenuta stagna facendo attenzione all'eventuale formazione di bolle nel prodotto schiumogeno. NOTA Se si formano altre bolle, serrare di nuovo i raccordi (vedi sezione MONTAGGIO). Se le anemeticità persistono, il prodotto non può essere messo in funzione e deve essere sostituito.	
INBETRIEBNAHME	START-UP	MISE EN SERVICE	INBEDRIJFSTELLING	MESSA IN SERVIZIO	
Das Produkt ist nach MONTAGE und erfolgreicher DICHTHEITSKONTROLLE sofort betriebsbereit.	After the product has been ASSEMBLED and LEAK TESTING has been carried out successfully, it is immediately ready for operation.	Après le MONTAGE et un CONTRÔLE D'ÉTANCHÉITÉ satisfaisant, le produit est immédiatement prêt à la mise en service.	Het product is na MONTAGE en succesvolle CONTROLE OP DICHTHEID direct klaar voor gebruik.	Dopo il MONTAGGIO e una volta eseguito correttamente il CONTROLLO DI TENUTA, il prodotto è subito pronto per essere utilizzato.	
BEDIENUNG	OPERATION	COMMANDE	BEDIENING	UTILIZZO	
• Benutzen Sie dieses Produkt erst, nachdem Sie die Montage- und Bedienungsanleitung aufmerksam gelesen haben. • Beachten Sie zu Ihrer Sicherheit alle Sicherheitshinweise dieser Anleitung. • Verhalten Sie sich verantwortungsvoll gegenüber anderen Personen.	• Use this product only when you have carefully read the assembly and operating manual. • For your own safety, observe all the safety notes in this assembly and operating manual. • Please also consider the safety of others.	• N'utilisez ce produit qu'après avoir lu attentivement la notice de montage et de service. • Pour votre sécurité, respectez toutes les consignes de sécurité figurant dans cette notice de montage et de service. • Ayez un comportement responsable par rapport aux autres personnes.	• Gebruik dit product pas nadat u de montage- en gebruiksaanwijzing zorgvuldig heeft doorgelezen. • Neem voor uw veiligheid alle veiligheidsvoorschriften in deze montage- en gebruiksaanwijzing in acht. • Gedraag uzelf verantwoordelijk ten opzichte van anderen.	• Prima di iniziare a usare il prodotto, leggere attentamente le istruzioni di montaggio e di utilizzo. • Per vostra sicurezza siete pregati di seguire tutte le avvertenze per la sicurezza fornite nelle presenti istruzioni di montaggio e di utilizzo. • Adottare un comportamento responsabile onde garantire la sicurezza delle altre persone.	
AUSTAUSCH	REPLACEMENT	REMPLACEMENT	VERVANGING	SOSTITUZIONE	
Bei Anzeichen jeglicher Verschleißes und jeglicher Zerstörung des Produktes oder eines Teiles des Produktes, muss dieses ausgetauscht werden. Nach Austausch des Produktes, Schritte MONTAGE, DICHTHEITSKONTROLLE und INBETRIEBNAHME beachten! Um unter normalen Betriebsbedingungen die einwandfreie Funktion der Installation zu gewährleisten, wird empfohlen, Anlagenteile, die Verschleiß oder Alterung unterliegen, wie z. B. Druckregler, Schlauchleitungen, Absperrrichtungen, vor Ablauf von 10 Jahren auszuwechseln.	If there is any sign of wear or if the product or parts thereof are damaged, it must be replaced. When the product has been replaced, observe the steps ASSEMBLY, LEAK TESTING, and START-UP. To ensure that the installation works faultlessly under normal operating conditions, it is recommended to replace system parts subject to wear or ageing, e.g. pressure regulators, hose assemblies, shut-off devices, as required: recommendation: replacement times 5 years.	Dès les premiers signes d'usure et de détérioration du produit ou d'une pièce du produit, celui-ci devra être remplacé. Une fois le produit remplacé, suivre les étapes indiquées aux points MONTAGE, CONTRÔLE D'ÉTANCHÉITÉ et MISE EN SERVICE ! Afin de garantir un parfait fonctionnement de l'installation dans des conditions de fonctionnement normales, nous recommandons de remplacer les composants de l'installation qui sont soumis à l'usure ou au vieillissement, tels que p.ex. les détendeurs de pression, les tuyaux flexibles, les dispositifs d'arrêt, si nécessaire : recommandation : délais de remplacement 5 ans.	Bij tekenen van slijtage en bij elke beschadiging van het product of een deel van het product, moet dit worden vervangen. Let na vervanging van het product op de stappen MONTAGE, CONTROLE OP DICHTHEID en INBEDRIJFSTELLING! Om onder normale bedrijfsomstandigheden een probleemloze werking van de installatie mogelijk te maken, wordt aangeraden om installatieonderdelen die aan slijtage of veroudering onderhevig zijn, zoals bijv. drukregelaars, slangen, afsluitinrichtingen, indien nodig te vervangen: advies: vervangingstermijnen 5 jaar.	Sostituire il prodotto non appena si AV V ISO segni di usura o danni sul prodotto o su sue parti. Dopo la sostituzione, tenere presente quanto riportato ai punti MONTAGGIO, CONTROLLO DI TENUTA STAGNA e MESSA IN SERVIZIO! Per garantire il funzionamento ineccepibile dell'impianto in normali condizioni di esercizio, si raccomanda di sostituire le parti dell'impianto sottoposte a usura o invecchiamento, quali ad es. regolatori di pressione, tubi flessibili, dispositivi di interruzione, entro: raccomandazioni: termini di sostituzione 5 anni.	
INSTANDSETZUNG	RESTORATION	RÉPARATION	REPARATIE	RIPARAZIONE	
Führen die unter INBETRIEBNAHME genannten Maßnahmen nicht zur ordnungsgemäßen Wiederinbetriebnahme und liegt kein Auslegungsfehler vor, muss das Produkt zur Prüfung an den Hersteller eingesandt werden. Bei unbefugten Eingriffen erlischt die Gewährleistung.	If the actions described in START-UP do not lead to a proper restart and if there is no dimensioning problem, the product must be sent to the manufacturer to be checked. Our warranty does not apply in cases of unauthorised interference.	Le produit devra être renvoyé au fabricant pour contrôle si les mesures mentionnées sous MISE EN SERVICE restent sans succès quant à la remise en service correcte et qu'aucune erreur de dimensionnement n'a été commise. La garantie est annulée en cas d'interventions non autorisées.	Leiden de onder INBEDRIJFSTELLING genoemde maatregelen niet tot de correcte herinbedrijfstelling en is er geen sprake van een ontwerpfout, dan moet het product voor controle aan de fabrikant worden gezonden. Bij onbevoegde ingrepen komt de garantie te vervallen.	Se quanto indicato alla sezione MESSA IN SERVIZIO non porta ad una regolare rimessa in funzione e non sussiste alcun errore di progettazione, il prodotto deve essere inviato al costruttore per essere controllato. In caso di interventi non autorizzati, la garanzia decade.	

